

JUANA ZUMAETA LÓPEZ

Asheninka

Docente indígena presidente de la AMADRU y especialista ashéninka de ARIAP, Traductora e Intérprete por el MNCUL, de la Comunidad Nativa Nuevo Paraíso del Distrito de Tahuania, Provincia de Atalaya y Región Ucayali – Perú, del pueblo originario ashéninka. Profesora de Educación Primaria del Instituto Superior Pedagógico Público Bilingüe de Yarinacocha. Trabajó en el ISPPY y UNIA.

PORENTZIPAENI MOREKIRONI NAWOTSITE

Okemetawo apite pokipaeni porentzipaeni,
ontarekachari nashirekira,
morekironi nawotsite,
poshaakaero mishirentsipaeni owakerari
eejatzi aakoperontsipaeni
kimoshiretzironi nashire.

Porentzipaeni, otsiwaka opoemanka panashire
awotsikira nokitaeshepaetekira kankitaantsipaeni,
eejatzi aririka omatero opoemankate pikantakoretaantsipaeni,
awisa, wisatzi sheitantsi
okemetawo oyatsinkare pinintaperotaantsipaenite.

LUCIÉRNAGAS QUE ALUMBRAN MI CAMINO

Tus ojos parecen dos luciérnagas,
que en mi alma se posan,
para alumbrar mi camino,
dibujando sueños nuevos
y secretos que se gozan mi alma.

Luciérnagas, el eco de tus pasos se apaga
en el camino de mis días vacíos,
y aunque aún resuenan tus promesas,
el silencio pesa y pasa
así como el frío que el olvido de tu amor